



# LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

**Da'uu / Partorire**

LIDA Italia

Sara Dorteia Johannesen

Muhammed Berisso (om), Andrea

Ciasca Marra (it)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

**Da'uu**

**Partorire**



LIDA Italia

Sara Dorteia Johannesen

Muhammed Berisso

4

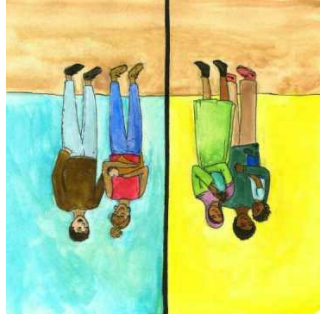
Afan Oromo / Italiano



Salaamaawit umrii 29 dha. Eertiraa keessatti mucaa ishee jalqabaa deesse. Ishee fi maatiinshee achitti rakkina waan qabaniif gara Xaaliyaanii deemuuf murteessan.

...

Selamawit ha 29 anni. Ha avuto il suo primo figlio in Eritrea. La vita lì era dura per lei e la sua famiglia, così hanno deciso di trasferirsi in Italia.



Dubartoonni lamaan daa'imman fayyaa qaban da'an. Salaamaawit ilma biraa kan qabdu yoo ta'u, Ingaan ammoo intala tokko qabdi.

Abbootiin manaa isaanii baay'ee kan boonan si'a ta'u, waa'ee haadha manaa isaanii ciccimoo fi ijoollee fayyaa qaban nama beekan hundatti himan.

...

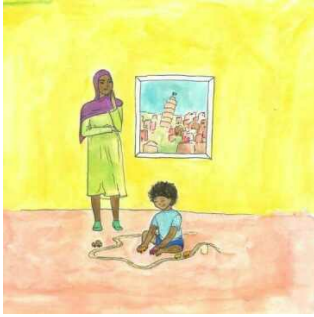
Entrambe le donne hanno partorito bambini sani. Selamawit ha avuto un altro maschietto, Inga una bambina. I loro mariti erano molto fieri e parlavano di mogli forti e bambini sani a tutti quelli che conoscevano.



Ingaan waggaa 19 osoo hin guutin manaa jalqabaa achitti deesse. Gara Noorweey deemtee mucaa ishee baate.

...

Inga è andata via da casa poco prima di compiere 19 anni. Si è trasferita in Norvegia e lì ha avuto il suo primo figlio.



Salaamaawit yeroo mucaa ishee lammaffaa  
ulfooftu biyya biraatti mucaa godhachuun maal  
fakkaata jettee yaadde.

...

Quando Selamawit è rimasta incinta del suo  
secondo bambino, si chiedeva come sarebbe  
stato avere un figlio in un paese diverso.



Ingaa fi hakiimni ishee yeroo ulfa ishee yeroo  
hunda akka qoratamtu deessiftuu tokkoon akka  
wal argitu walii galan. Deessiftuun nyaataa fi  
boqonnaa ilaalchisee gorsa isheef kennite,  
akkasumas akkaataa ofii ishee fi daa'ima ishee  
nagaa fi fayyaa itti eeguu dandeessu irratti  
odeeffannoo kenniteef.

...

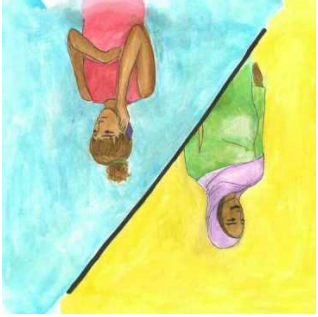
Su consiglio del suo dottore, Inga è entrata in  
contatto con una ostetrica per effettuare  
controlli regolari sull'andamento della  
gravidanza. L'ostetrica le ha dato delle  
indicazioni sul cibo e sul riposo, e su come  
mantenere lei stessa e il bambino in buona  
salute e in forma.



Ollaan Inгаа даа'има godhachuuf akka yaaltu  
yommuu dhaga'u, ollaan sun akkuma ulfooftaan  
doktora bira akka deemtu itti hime. Akkasitti  
ishifii mucaan ishii fayyaa akka gaban  
mirkaneeffachu dandessseetti. Doktorri kun  
foollik asiidii vitamiinii dubartoota ulfaaf  
barbaachisaa ta'e akka fudhattu itti hime.

...

Quando la vicina di casa ha saputo che Inga  
stava provando ad avere un figlio, le ha detto di  
andare dal dottore non appena si sarebbe  
accorta di essere incinta. In quel modo avrebbe  
potuto accertarsi che sia lei che il bambino  
stessero bene. Il dottore le ha consigliato di  
prendere acido folico, una vitamina importante  
in gravidanza.



Salaamaawit fi Ingaan haala adda addaa irraa  
kan dhufaniidha. Salaamaawit da'umsa irratti  
muuxannoo waan qabduuf nageenyi itti  
dhaga'ame. Ingaan waadee da'umsaa haadha  
ishée waliin haasofte.

...

Selamawit e Inga provengono da situazioni!  
diverse. Selamawit si sente tranquilla perché  
aveva già partorito. Inga ha parlato del parto  
con sua madre.



Dubartoonni lamaanuu, biyyoota Awurooppaa irra caalaa isaanii keessatti, dubartoonni ulfaa kunuunsa dahumsa duraa argachuuf mirga akka qaban dhaga’anii turan. Kana jechuun yeroo ulfaa gargaarsa ni argatu jechuudha. Salaamaawit akkuma ulfa ta’uu ishee hubatteen hakiima ishee waliin beellama qabatte. Abbaan warraa Salaamaawit konkolaataan gara doktoraatti ishee geesseera.

...

Entrambe avevano sentito dire che, nella maggior parte dei paesi europei, le donne incinta hanno diritto all’assistenza prenatale. Questo significava che sarebbero state aiutate durante la gravidanza. Selamawit ha preso appuntamento con il suo dottore non appena si è resa conto di essere incinta. Suo marito l’ha accompagnata in macchina dal dottore.



Doktorri kun qorannoo tokko tokko godhee Salaamaawit gosa dhukkuba sukkaaraa dubartoonni ulfaa tokko tokko qaban akka qabdu hubate. Nyaata fayya qabeessa nyaachuu fi sochii qaamaa gochuu qabdi turte. Salaamaawit daftee gara hakiimaa deemuu isheetti gammadde, osoo isheen fi daa’imni ishee hin dhukkubsatin dura.

...

Il dottore le ha fatto fare dei test da cui è risultato che aveva un tipo di diabete che alcune donne incinte hanno. Avrebbe dovuto mangiare cibo sano e fare esercizio. Selamawit era contenta di essere andata presto dal dottore, prima che lei e il suo bambino si ammalassero.